

4TL.

1
Bureau
Coordination

L.4532/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 1er décembre 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 septembre 1950 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires accomplissant des missions à l'étranger", a donné le 6 décembre 1954 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e December 1954 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 September 1950 tot vaststelling van het vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die opdrachten in het buitenland vervullen", heeft de 6e December 1954 het volgend advies gegeven :

A l'alinéa 2 du préambule, la mention des articles 20 et 21 de l'arrêté royal du 25 septembre 1950, qui sont abrogés par le projet, est inutile et peut être omise.

L'alinéa 3 du préambule n'indique pas la date de l'avis du Premier Ministre requis par l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, modifié par celui du 20 mars 1950. Cet avis devait normalement avoir été recueilli avant l'avis du Conseil d'Etat, car il peut entraîner la modification du projet. L'arrêté projeté ne pourra, en tous cas, être pris qu'après que l'avis du Premier Ministre aura été donné.

+

+ +

En abrogeant l'article 20, § 2, de l'arrêté royal du 25 septembre 1950 et en modifiant l'article 10, § 4, du même arrêté, le projet aura pour effet de rendre applicable aux militaires l'article 1er de l'arrêté royal du 4 janvier 1954 qui modifie l'article 1er de l'arrêté du Régent du 16 mars 1950.

Il s'ensuivra que désormais les militaires en service hors du royaume et élevant hors du royaume leurs enfants ne bénéficieront d'allocations familiales que si l'exercice de leurs fonctions s'y prolonge pendant plus de six mois consécutifs.

+

+ +

.../...

L'abrogation de l'article 20 a pour effet la suppression du supplément d'indemnité attribué à l'épouse du militaire à l'étranger et dont le tableau annexé à l'arrêté royal du 25 septembre 1950 détermine le montant.

On pourrait éviter la publication d'un nouveau tableau; le Conseil d'Etat propose de supprimer l'annexe du projet en rédigeant l'article 3 de la manière suivante :

"Article 3.-

A la deuxième partie du tableau annexé au même arrêté et remplacé par l'arrêté royal du 5 décembre 1953, la colonne intitulée "supplément journalier d'indemnité lorsque l'épouse réside avec le militaire à l'étranger" est supprimée. ".

In het tweede lid van de inleiding kan de vermelding van de artikelen 20 en 21 van het koninklijk besluit van 25 September 1950, die door het ontwerp worden opgeheven, als overbodig geschrapt worden.

In het derde lid van de inleiding wordt de datum van het advies van de Eerste-Minister, vereist bij het besluit van de Regent van 15 December 1948 gewijzigd bij dat van 20 Maart 1950, niet opgegeven. Dit advies had normaal vóór dat van de Raad van State moeten ingewonnen worden, want het kan wijziging van het ontwerp tot gevolg hebben. Het ontworpen besluit zal alleszins niet kunnen tot stand komen vooraleer de Eerste-Minister zijn advies heeft gegeven.

+

+ +

Nu het ontwerp artikel 20, § 2, van het koninklijk besluit van 25 September 1950 opheft en artikel 10, § 4, van hetzelfde besluit wijzigt, zal het tot gevolg hebben artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 Januari 1954, dat wijziging brengt in artikel 1 van het besluit van de Regent van 16 Maart 1950, op de militairen toepasselijk te maken.

Dit betekent dat de buiten het Koninkrijk in dienst zijnde militairen, die hun kinderen buiten het Koninkrijk opvoeden, voortaan alleen voor kinderbijslag in aanmerking komen indien zij hun ambt daar langer dan zes maanden achter elkaar uitoefenen.

+

+ +

.../...

De opheffing van artikel 20 heeft tot gevolg de afschaffing van de bijkomende vergoeding voor de echtgenote van de militair in het buitenland, waarvan de bij het koninklijk besluit van 25 September 1950 gevoegde tabel het bedrag vaststelt.

De bekendmaking van een nieuwe tabel kan zeer goed achterwege blijven; de Raad van State stelt voor, de bijlage van het ontwerp te schrappen en artikel 3 als volgt te lezen :

"Artikel 3.-

In het tweede deel van de tabel gevoegd bij hetzelfde besluit en vervangen bij koninklijk besluit van 5 December 1953, vervalt de kolom met het opschrift : "Dagelijkse bijkomende vergoeding wanneer de echtgenote met de militair in het buitenland verblijft.".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

J.VAUTHIER, assesseurs de la section
 de législation,
L.FREDERICQ, bijzitters van de afde-
 ling wetgeving,

G.PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la ver-
sion française et la version néer-
landaise a été vérifiée sous le
contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst werd
nagezien onder toezicht van
de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.PIQUET.

s(.) F.LEPAGE.